

Տարեկան գինը 10 րուբի, կեռ տարվան 6 րուբ.
Առանձին համարները 5 կոսէկոպ.

Թիֆլիսում գրվում են միմիան ԽՍՔԱՊՐԱՏԱՆ ԱԷջ.

Մեր Հայոցն. Տիֆլիս, Ռեդակցիա „Մշակ“.
Կամ Tiflis, Rédition „Mschak“.

Տեղ Գօն № 253.

Խմբագրութիւնը բաց է առաևտեան 10—2 ժամ
(բացի կիրակի և տօն օրերից)

Յայտարարութիւնը ընդունվում է ամեն լեզուով.

Յայտարարութիւնների համար վճարում են
իւրաքանչյուր բառին 2 կոպէկ.

Տէլէֆօն № 253.

UCU

ՀԱՄԱԳՐԻՑ ԳՐԻԳՈՐ ԱՐԺՈՒՆԵ

Բազումի մի խումբ հայ երիտասարդների նախաձեռնութեամբ, կիրակի օր, ամսիս 31-ին, պատարագից յետոյ՝ ս. Լուսաւորիչ եկեղեցում կը կատարվի հոգեհանդիստ «Արքաթի» խմբագիր՝

ՍՏԱՏԵՈՆ ԳՈՒԼԱՄԻՐԵԱՆ Ց

1—1

三

ԲՈՎ ԱՐԴՅԱԿՈՒԹԻՒՆ

Երկաթուղային հաղորդակցութեան զարգացումը. Ներքին ՏԵՍՈՒԹՅՈՒՆ. Մամուլ. Մատենագործութեան. Նամակ Երևանից. Ներքին լուրեր.—ԱՐՏԱՔԻՆ ՏԵՍՈՒԹՅՈՒՆ. Անգլօ-Տրանսվայսեան պատերազմը. Արտաքին լուրեր.—ՀԵՇԱԳԻՐՆԵՐ.—ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ.—ԲԱՆԱՍԻՐԱԿԱՆ. Հասարակական հոսանքներ:

ԵՐԿԱԹՈՒՂԱՑԻՆ ՀԱՂՈՐԴԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ԶԱՐ-
ԳԱՑՈՒՄԸ

Երկաթուղային հաղորդակցութեան այդ նենան այն երկաթուղու գծի հետ, որ կը սկսվի Թիֆլիս-Կարսեան երկաթուղու մի կայարանից և կանցնի Արաքսի աւազանի հովիտով մինչև Զուղապող մի օղակ Անգրկովկասի և հիւսիսի մէջ, ունի մասնաւորապէս մեծ նշանակութիւն և այն տեղերի համար, որոնց մօտով նա անցնում է: Դուբայի և Դերբենդի շրջանները իրանց բնական հա- րաստված է առաւտեան, լրացիր բաց անելիս, կարդալ ոչ թէ առօրեայ հարցերի մասին մի յօդուած, այլ առաջնորդողի տեղ դրած մի ուսումնասիրութիւն, օրինակ «Հանրային առողջիւնարտիւնը և մանրէները»: Պէտք է, սակայն, ջութիւնը և մանրէները»: Պէտք է, սակայն, տարի կատարված լինի և բոլոր գծերի անթաղթել որ այս հանգամանքը շատ տարօրինի: Սյոյ հիման վրա էլ լրացիր ասում է որ իսրայելացի այն դժուարութիւններն որ կուր մարդն ընկնել, ամէնքն ալ մէյմէկ զօրա-

Անդրկովկասը այդպիսով մտնում է հազարդական առաջ գործելու նոր նոր ասպարէզներ։ Այդ տեղերը, ինչպէս յայտնի է, բացի բազմազան և առատ գիւղատնտեսական արդիւնքից, հարուստ են և զանազան տեսակ հանքերով, որոնց մէջ նաւթը նշանաւոր դեր պէտք է կատարի։ Դուքայի գաւառում գտնված նաւթահանքերը տալիս են նաւթ շատ նման Ամերիկայի պենսիվանիանեան նաւթին և դարձ

սակ յօդուածների հետ տալիս է և սովորական հրապարակախօսութիւն։ Նոր լրագրի գնահատելի յատկութիւններից մէկն էլ այն է, որ նա տեղ է տալիս գաւառային գրականութեան, մինչև անգամ սկսել է տպագրել մի մեծ վէպ գաւառական կեանքից։ Գաւառը Կ. Պոլսի հայերի կը գործի երկրի տնտեսական վիճակի վրա և կը ստեղծի ազգաբնակութեան և նրա արհեստագործութեան համար մի շարք է գտնում մասուլի մէջ միայն այն դէպքերում, երբ քահանայի, եպիսկոպոսի կամ կրօնափոխութեան հարց է լինում։ Այս ցաւալի երեսյթի լծակները եղած են որ մարդկային ազգի դոժին ծովութեան վերաբկուն կը թոփուանոր գործունէութիւնը կը խթանեն, և կերականութեան կապերը կամրապնդեն։ Բայց ըսածներս, ընթերցող բարեկամ, չը որ երեսակայական զառանցանցներ կարծոչ, ընդհակառակը, լաւ համոզուեցէք որ մամէնքու ալ միշտ անող ու անտարբեր գրենիներ պիտի ըլլայինք, եթէ անդադար բածնող պէտքը, ցաւն որ մեր զիսուն կը հսկեն, չը սահմէին ամէն օր իրենց կոուիլ և յաղթելու։ Գերախտութիւններ

ՀԱՍՏԱՐԱԿԱԿԱՆ ՀՈՍԱՆՔՆԵՐ

II

Տիկին Զօղէքիւն Բեօտէլէր խաչակրաց արշաւանք սկսեց անառակութեան տների և առասարակ կանոնադրված անառակութեան գէմ՝ իբրև քրիստոնեայ և իբրև ազատամիտ։ Նոյն տեսակէտներով էր առաջնորդվում և նրա ամենաառաջնին գինակիցներից մէկը՝ Քրանսիական սենատի անդամ Հովոն որ Պոէսանսէ։

Սակայն ուս են փրկում անառակութիւնը կանոնադրութեան ենթարկող ները։ Զը խօսենք կանանց մասին, որանք այդ սիստէմի անհրաժեշտ զոհերն են, բայց փրկում են արդեօք տղամարդկանց։ Ոչ, ոչ ոքի չեն փրկում...

Նոյն այսարհաճապետին էր պատկանում և

«Ով կը համարձակի, ասում էր Պրեսանսէ, իր ճառերից մէկում 1876 թւին, երևակայել, թէ ինչեր կը նկատէր Ամենակարողի աշըք, եթէ ուղէր թափանցել միմիայն մի գիշերվայ քօղի միջով, դիտելու համար մեր նորագոյն քաղաքակրթութեան մայրաքաղաքներից մէկը։ Այդ փայլուն քաղաքներում կը տեսնէր նա բացված մի մեծ վաճառանոց։ Խ՞ոչ են ծախում այնտեղ։ Անմաս էակներ, ստեղծված Աստծոյ պատկերով և փրկված Խաչվածի արինով։ Որ այդպիսի մի առեսուր գոյութիւն ունի, այդ ինքն ըստ ինքեան չափից վեր սոսկալի է։ բայց խնդիրը աւելի ևս խորանում է, եթէ հարցնենք, թէ ո՞ն է այդ հօգիների ու մարմինների վաճառանոց բացողը և կամ, եթէ ոչ ուղղակի բացողը, գոնէ թոյլարողը, հովանաւորողը։ Ամեն տեղ, ուր դոյութիւն ունի կանոնադրված անառակութեան օջախարժակացներից մը Սորսիէ, որ իրեն արօիցիօն նիստական գաղափարների քարոզիչ նոյնն է եղել Քրանսախօս աշխարհում, ինչ-որ Բեօտլեր Անգլիայում։

«Այն փաստը, ասում էր տիկին դը Մօրսի 1895 թւին, որ գոյութիւն ունի սպիտակամորի կանանց գերեւկաճառութիւն, պարզ ցոյց է տալիս, որ ճիշգ չէ, իբր թէ համբերատարութեան աներում գտնված բոլոր կանալը իրանց կամքովն են մտել այնտեղ։ Օ՛, տիկիններ, մտածել էր արդեօք, թէ ինչեր պէտք է անցած լինեն այդ թշուառ էակների գլխում ու սրտունախ քան նրանց անկումը։ Մեր բարեկամունքներից մէկը, որ ապրում է մի ծովափեաց քաղաքում, զբում էր մեզ վերջերքս հետևեալ եղել բական խօսքերը, — Ես տեսայ ինչպէս մի օայդ խեղճ կանայք խմբով գրում էին նաւահան-

Եեան թնաւորութիւնը ուսումնասիրել
ուրջ կերպով և մշակել մի շարք նպա-
ակայարմար միջոցներ, որպէս զի երկրի
ողբարնակութիւնը կարողանայ պահպա-
ել և զարգացնել իր տնտեսական բարօ-
ութիւնը և չը դառնայ ստրուկ նոր
տեղծված ծանր հանգամանքների ա-
աջ:

ՆԵՐՔԻՆ ՏԵՍՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՍՆԻԿ

Սնցեալ սեպտեմբեր ամսի սկզբից Կ. Պօլսի
այ մամուլի մէջ տեղի ունեցաւ մէկը այն կեր-
պարանափոխութիւններից, որոնք այնքան սո-
վորական են այնտեղ: «Ծաղկի» անոնով զա-
րակիր մի ինքնուրոյն ուղղութեամբ, որ զանա-
անում է նրան թիւրքահայերի միւս օրաթիւր-
երից: Որքան կարողացանք իմանալ մեզ հա-
առաջ համարներից, նոր լրագիրը իր ծրագրի
մէջ ուղում է միացնել ազգագրութիւնը, գիտու-
թիւնը առօրեայ հրապարակախօսութեան հետ-
և այժմ կարող ենք ասել, որ այդ երեք բա-
րիւնները առաջ են տարգում եռանդով, մի հան-
գամանք, որ բաւական կենդանութիւն է հաղոր-
դում լրագրին: Չը գիտենք թէ որքան երկարա-
կաց կը լինի այսպիսի մի պարբերական հրա-
պարակութիւնը. և այս երկմտութիւնը առաջ է
դալիս այն հանգամանքից, որ չը գիտենք թէ
որքան ամենօրեայ լրագրի ընթերցողը պատ-
շատ վածված է առաւօտեան, լրագիրը բաց անե-
իս, կարդալ ոչ թէ առօրեայ հարցերի մասին
մի յօդուած, այլ առաջնորդողի տեղ դրած մի
սուլմասսութիւնն, օրինակ «Հանրային առող-
ջութիւնը և մանրէնները»: Պէտք է, սակայն,
նմթագրել որ այս հանգամանքը շատ տարօրի-
ւակ չի թւայ ընթերցողներին, քանի որ իսր-
ագրութիւնը գիտէ չափ պահպանել և այդ տե-
սակ յօդուածների հետ տալիս է և սովորական
հրապարակախօսութիւն: Նոր լրագրի գնահատե-
լի յատկութիւններից մէկն էլ այն է, որ նա-
ոեղ է տալիս գաւառային գրականութեան, մին-
չեւ անգամ սկսել է տպագրել մի մեծ վէպ գա-
ւառական կեանքից: Գաւառը Կ. Պօլսի հայերի
համար մեծ մասամբ արհամարհված է և տեղ
է գտնում մամուլի մէջ միայն այն դէպքերում,
երբ քահանայի, եպիսկոպոսի կամ կրօնափոխու-
թեան հարց է լինում: Այս ցաւալի երկոյթի

զիստ, ծիծաղելով ու կատակելով։ Են նրանցից մէկը գոռում էր իրանց նայող մի տղամարդի (իրանց տան յաճախորդներից մէկին)։ «Մի զար- մացէք, որ այսքան ուրախ ենք, շատ չի տեի այս. մեզ տանում են Ռիզա նաւաստիների հա- մար. մի երեք շաբաթ անցած բաններս վերջա- ցած կը լինի։ Կը թափենք ծովը և էլ խօսող չի լինի։ Ուսուած։ Ահա թէ ինչ է լինում սպի- լունքին, որ է բարոյական լինելու իրաւուն թիէ մի այր և մի կին անառակութիւն են նում առանց միմեանց խաթելու կամ միմե վրա բռնութիւն գործ դնելու, և առանց թակդութեան պատճառ լինելու ուրիշների բաթերմամբ, նրանք չը պէտք է պատժվեն բովիետև նրանց արածը հակառակ է բար կանութեան պահանջներին, կրօնական պ

աւակամորթ գերունու վերջը։ Բայց արդեօք բոլորովին մենակ է հասել նա այդ կէտին, չը ունեցել արդեօք նա ուղեկիցներ, ընկերներ այդ ամոթալի ճանապարհում։ Անշնչշտ։ Ամենից առաջ միջնորդը, որ ծախել է նրան 200, 300 կամ 500 ֆրանկով, նայած տարիքին ու գեղեցկութեան, և որ երկու տարի բանտ կը նստի, եթէ պատահմամբ ոսափկանութեան ձեռքն ընկնի։ Այսուհետև գալիս է անառակութեան տան տէրը, որ գտնվում է օրէնքի հովանաւորութեան ներքոյ, և վերջապէս՝ յաճախորդը, գնողը. օ, յաճախորդի մասին չարժէ խօսել, նա միշտ կառախ մարդ է...»

Ֆէլիքս Բօվէ (La prostitution au point de vue légal) աւելի ևս ծայրայեղութեան է հասցնում անհատի պատութեան տեսակէտը։ Մարմինս իմ սեփականութիւնն է, դատում է նաև, և գուցէ միակ անվիճելի սեփականութիւնը, հետեւաբար ես իրաւունք ունեմ վարվել մարմինս վերաբերմամբ, ինչպէս սիրոս ուզի, ուրիշ խօսքով, ես իրաւունք ունեմ անբարոյական լինել և օրէնքը գործ չունի ինձ հետ, քանի որ ես իմ այդ իրաւունք վայելելիս չեմ դիմացում ուրիշների իրաւունքներին և յատկապէս այն իրա-

կրած պարտութեան լուրը ստանալուց յետոյ համարեա Ծօնդի բոլոր յատուկ զօրքերը իրանց թնդանօթներով Պանդորտից ուղարկ վեցին գետպի ֆրոնտը թերդի մէջ թողեցին 20 հոդի մի արան հանգուցեալ Սարդիս աւագ քահանայ Ազադանանոթով։ Լորագիրը պաշտօնական աղբիւնդութեան թերդի մէջ թողեցին 20 հոդի մի արան համար շատ նշանաւոր օգնական զօրքեր կը կազմակերպին։

«Daily Telegraph» լրագրին Պիտերմարից բուրդից հաղորդում են հոկտեմբերի 23-ից, որ գետեալ Ֆրէն Դուրբանից ճանապարհ ընկած է կազմանդիմ։

«Daily Mail» լրագրին հաղորդում են, որ երկրորդ և երրորդ զօրաբաժները զինքի կը կանչին։

Մէֆինդից նոր լրագրին հաղորդում են, հոկտեմբերի 14-ից, որ ինն թնդանօթներից բազմութեայ ամբակուումից յետոյ, որոնք ընչ վասպատակուցին, բօքները երէկ կորական փորձ արին գործ տալով գրաւել բազմութ, բայց վերջապէս յետ մղվեցին և յետ քաշվեցին։ Համարեա սարսափանար փախտուս տարով, շատերը վագեցին անցկացրած ականիների վրայով, որոնք պայթեցին և այսու այն կորմն էին զցում մարդկանց։

«Daily Telegraph» լրագրին Պիտերմարից բուրդից հաղորդում են, շաբաթ օրից, «Փուրէք զօրքերով յետ քաշվեց Կոլինզօդից, ուր բօքները այս միայն արտաքին պահականողներ ունեն Յետ-Սմիթից նրանց պատճեռած ծանր կորուսներին։

ՄԱԿՐԻԴԻ: «Հաւասի գործակալութիւն»։ Քաղաքական շրջանները խռովագութիւններ Սպանիայի միջամտութեան վրաբերմատ Տրանսվալի հարցում։ Կառավարութիւնը կատարեալ ուղամշտութիւն է պահանուու, թէպէտ և հասարակական կարծիքը չէ թագնուու իր համակարութիւնը դէպի բօքները և զինաւորապէս Անգլիային է վերաբում Սպանիայի պատերազմը Միացալ Նախանդիների հետ։ Քաղաքային խորհուրդը վարչութիւնում որոշում կատարեալ բարեկան է, որ բօքների շատ հովանդային էր միանան բօքների հետ։

ՀՀՈՒ: Պազր կեսօրին ընդունեց Մեծ իշխան Գէօրգի Միլիայովիչին և Միկենսուր-Շէրինեան Մեծ իշխանուին Անաստասիա Միլիայովիչին, որոնց ուղեկցում էր պ. Զարիկով։ Մի փոքր յետոյ նոցա Բարձրութիւնները այցելեցին Բամպուլյան, որը նրանց փոխարքութիւն գործեց։

ԿԱՊԵՏՈՒ: «Պէտերի գործակալութիւն»։ Կապանդիայի հօլանդացիները չէզու են մուս, բայց անկասկած է, որ բէջուանի շատ հօլանդացիները կը միանան բօքների հետ։

ԼՈՒԿՈՒ: Հոլլանդական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԲԵՐԼԻՆ: Կերտանական կայորութեան և Մեծ-Բրիտանիայի մէջ համաձայնութիւնը կայացաւ, որով, եթէ Միացալ-Նախանդները առարկութիւններ չը ներկայացնեն, ամբողջ Անդուխանական առշաբանուու, բայց առաջարկութիւնների մէջ առաջարկութիւններ առաջարկութիւններ չեն։

ՀԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԲԵՐԼԻՆ: Կերտանական կայորութեան և Մեծ-Բրիտանիայի մէջ համաձայնութիւնը կայացաւ, որով, եթէ Միացալ-Նախանդները առարկութիւններ չը ներկայացնեն, ամբողջ Անդուխանական առշաբանուու, բայց առաջարկութիւնների մէջ առաջարկութիւններ առաջարկութիւններ չեն։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԲԵՐԼԻՆ: Կերտանական կայորութեան և Մեծ-Բրիտանիայի մէջ համաձայնութիւնը կայացաւ, որով, եթէ Միացալ-Նախանդները առարկութիւններ չը ներկայացնեն, ամբողջ Անդուխանական առշաբանուու, բայց առաջարկութիւնների մէջ առաջարկութիւններ առաջարկութիւններ չեն։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին, որոցից 1000 մարկ դնել գերանական կարմիր Խաչի կենտրոնական կօմիստի տրամադրութեան տակ։

ԽԱՅԱՍՏԱՆ: Հովհաննեսական «Frisland» շոգնաւու կեսու Զէյտէլսի ածուխի պաշար առնելու և ապա կերթայ Դէլագու։

ԲԵՅԼԻ: «Վուգի գործակալութիւն»։ «National Zeitung» լրագրի խօսքով, Բերլինի գալլականական ընկերութեան վարչութիւնը, իր համակութիւնը յայտնելով բօքներին